



صاحب امتیاز: مؤسسہ فرهنگی هنری ترجمان پیام رسا
مدیرمسئول: مرتضی روحانی راوری
مدیر انتشارات: سید احمد موسوی خوئینی
سر دبیر: مرتضی منتظری مقدم
جانشین سردبیر: محمد ملاعباسی
مدیر بازاریابی: محمد مهدی ایزدخواه

مشاور سردبیر: سید امیر حسین میرابوطالبی
دبیر تحریریه: علیرضا صالحی
سر ویراستار: محمد مهدی پور
دبیر اجرایی: محدثه اردستانی
ویرایش و نمونه خوانی: مرصیه اکبر پور، فاطمه وزیری
امور داخلی: پیمان کاشانی
بازاریابی دیجیتال: محمد فرجی
روابط عمومی و شبکه اجتماعی: آرزو خزائی

طراح جلد: حمید اقدسی یزدلی
تصویرساز روی جلد: محمد علی عدیلی
صفحه آرا: معصومه کریمی
لی اوت جلد: محمود منفرد
طراح صفحات داخلی: علیرضا ذاکری

چاپ: زیتون
شبکه فروش: شرکت نشرگستر امروز ۶۱۹۳۳۳۳۳
توزیع کتاب فروشی‌ها: ققنوس ۶۶۹۵۰۷۸۵

نشانی: خیابان آزادی، خیابان جمالزاده شمالی،
تقاطع خیابان فرصت شیرازی، پلاک ۶۲
ایمیل: info@tarjomaan.com
tarjoman.nashr@gmail.com
فروشگاه: www.tarjomaan.shop

-  Tarjomaanweb
-  Tarjomaan
-  Tarjomaan_com
-  tarjomaan.website
-  ble.im/tarjomaan



ترجمان علوم انسانی

فعالیت‌های ترجمان در دو بخش «انتشارات ترجمان علوم انسانی» و «سایت و فصلنامه ترجمان» تعریف می‌شود. در هر فصل، بهترین و جدیدترین مطالب نشریات عمومی انگلیسی زبان در حوزه علوم انسانی را در قالب «نوشتار»، «بررسی کتاب» و «گفت‌وگو» در فصلنامه منتشر می‌کنیم. سپس گزیده‌ای از این مطالب را به مرور در سایت ترجمان قرار می‌دهیم. در انتشارات ترجمان نیز آثاری برای انتشار در قالب کتاب انتخاب می‌شوند. در انتخاب این آثار، تمرکزمان بر این است تا از منابعی معتبر و متنوع متن‌هایی بدیع و غنی انتخاب کنیم و ترجمه‌هایی روان و دقیق ارائه دهیم. هدف ما در ترجمان این است که از دریچه رشته‌های علوم انسانی به مسائل فرهنگی روزمره‌مان بنگریم و با زبانی نسبتاً ساده و غیرتخصصی درباره آن‌ها حرف بزنیم و مخاطب را با رویکردهای متعارض نسبت به هر مسئله آشنا کنیم.

حامی باشید

انتشار فصلنامه ترجمان هزینه‌های متعددی شامل هزینه تولید محتوا، چاپ و توزیع دارد. شما می‌توانید، با تأمین بخشی از این هزینه‌ها، به تداوم فعالیت ما یاری رسانید و از مزایای حامیان ترجمان برخوردار شوید. برای اطلاعات بیشتر به ما ایمیل بزنید یا در شبکه‌های اجتماعی پیام بدهید.

حامیان این شماره



خنیاگر، آموزش‌های تصویری موسیقی

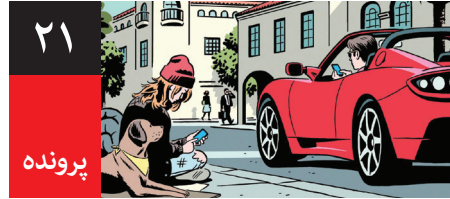
فاصله‌ای که هر روز بیشتر می‌شود

قتلگاه‌های نابرابری

دلیل اهمیت نابرابری چندان پیچیده نیست: نابرابری باعث مرگ

انسان‌ها می‌شود

| نوشته گوران تریورن



پرونده

فقر و اضطراب

نابرابری چطور روان ما را می‌خراشد؟

نویسندگان بلندآوازه کتاب ترلا می‌گویند نابرابری مسبب بسیاری

از بیماری‌های روانی در سطح اجتماعی است

| نوشته اندرو آنتونی



پرونده

کار دکتر جی تمام است

ضریب جینی چیست و چرا برای اندازه‌گیری

نابرابری ناکافی است؟

تحلیل نابرابری بر اساس ضریب جینی چشم ما را بر روی

شکاف اقتصادی می‌بندد

| نوشته انگس دیتون و آنه کیس



پرونده

سوءاستفاده از تصویر

هرزه‌نگاری فقر: خبیره‌ها چگونه

پیچیدگی مسئله فقر را نادیده می‌گیرند؟

هرزه‌نگاری فقر به صدقه می‌انجامد، نه کنشگری

| نوشته امیلی رونینگ



پرونده

کامیابی فردی یا منافع جمعی؟

آیا نابرابری برای محیط‌زیست بد است؟

کشورهایی که در آن‌ها شکاف بین فقیر و غنی بیشتر است به

کره زمین آسیب بیشتری وارد می‌کنند

| نوشته دنی دورلینگ



پرونده

۶۶

پرونده



زیست‌شناسی ناگوار فقر
چرا فقر شبیه نوعی بیماری است؟
 استرس‌های ناشی از فقر تأثیری زیست‌شناختی دارد که ممکن
 است یک عمر طول بکشد
 | نوشته کریستین اچ. کوپر

۷۷

پرونده



صدای آشنای جلز و ولز
قلعهٔ شیشه‌ای؛ وقتی آتش گرفتم
 فقر ردپایش را قبل از هر جای دیگری روی بدن فقرا جا
 می‌گذارد، با بریدگی‌ها، شکستگی‌ها و سوختگی‌ها
 | نوشتهٔ جنت والز

۸۷

نوشتار



نیستی‌های گران‌قیمت
حسی شبیه «نیستی»، و این یعنی همه‌چیز
 چگونه خلاص شدن از هرچیزی تبدیل شد به نهایت آرزوی ما؟
 | نوشته کایل چایکا

۹۸

نوشتار



زیر یک سقف
پدر، مادر، شما متهم نیستید
 آیا آیندهٔ بچه‌ها را پدر و مادرهایشان تعیین می‌کنند؟ تحقیقات
 زیادی می‌گویند «نه»
 | نوشتهٔ یوکو موناکاتا

۱۰۳

نوشتار



عصر رهایی از رئیس
**رئیس‌هایی که دائم غیبتشان می‌زند به چه
 درد می‌خورند؟**
 رئیس را بیاب، رئیس را ضعیف کن، رئیس را از میان بردار
 | نوشتهٔ مری سولیس

در باب طبیعی و غیرطبیعی

چگونه هر چیزی جز پزشکی مدرن تبدیل شد به درمان طبیعی؟

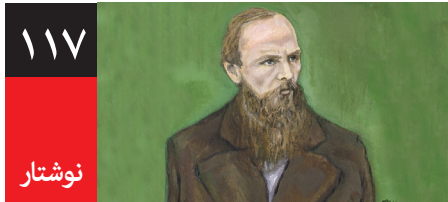
درمان‌های اصطلاحاً «طبیعی» متناقض‌اند و غیرعلمی. اما آن‌ها چیزی در آستین دارند که طب مدرن از ارائه‌اش عاجز است | نوشته آلن لوینوویتز



بهای آزادی

فئودور داستایفسکی: فیلسوف آزادی

داستایفسکی می‌گفت هر فلسفه‌ای که دربارهٔ انسانیت بسازد باز وجهی از انسانیت از آن بیرون می‌ماند | نوشته گری سال مورسن



اپیکوری یا رواقی

خوشبختی دو نوع دارد؛ می‌خواهید اهل کدامش باشید؟

جدی‌ترین رویکردها به شادمانی با دو سنت فلسفی یونان باستان ارتباط دارند | نوشته آرتور سی. بروکس



ساعت شلوغی

چرا هیچ‌وقت به اندازهٔ کافی وقت نداریم؟

وقتی کارهای زیادی روی سرمان می‌ریزد و ذهنمان قدرت رسیدگی به همهٔ آن‌ها را ندارد | نوشته جو پینسکر



حزب انقلابی جدید

روانشناسی به مثابهٔ ایدئولوژی انقلابی

حالا هر جا را که نگاه کنید، از کسب‌وکارها تا مدرسه و اداره و خانواده، حضور روان‌شناسی محسوس است | نوشته رونالد دورکین



کار کار است

هیچ شغلی رؤیایی نیست

یک نگهبان فانوس دریایی، یک اقیانوس‌پژوه و یک محیطبان از شغل رؤیایی‌شان می‌گویند
| نوشته‌ کلی‌ یو‌ چانگ

۱۴۹

نوشتار



عجب هوای وحشتناکی است

زندگی خوب به مقداری «گله‌کردن» نیاز دارد

ناراضیان جهان متحد شوید و پیش یکدیگر غر بزنید
| نوشته‌ کاترین نورلاک

۱۵۴

نوشتار



عادت‌های پنهان نبوغ

آیا نابغه‌بودن ارزشش را دارد؟

تقریباً هیچ‌کس یک نابغه را دوست ندارد تا زمانی که همیرد
| نوشته‌ کریگ رایت

۱۵۹

نوشتار



چند تحقیق تازه درباره‌ شادی

دنبال خوشبختی رفتن دیگر بس است

مثبت‌اندیشی و تصور کردن موفقیت ممکن است بیش‌ازپیش غمگینتان کند
| نوشته‌ دیوید رابسون

۱۶۷

نوشتار



ژاپن از چه راهی ژاپن شد؟

ژاپنی‌ها چگونه به غربی‌ها نگاه می‌کنند؟

ماجرای نخستین روشنفکر ژاپنی که به آمریکا سفر کرد و ژاپن مدرن را بنیان گذاشت
| نوشته‌ جان دیویدن

۱۷۳

نوشتار



قمارباز را سرزنش نکن

چرا نباید شکست خورده‌های بازار را سرزنش کرد؟

جهان پیچیده‌تر از آن است که افراد بتوانند در پیش‌بینی‌هایشان

موفق شوند

| نوشته دیوید کینی



۱۸۱

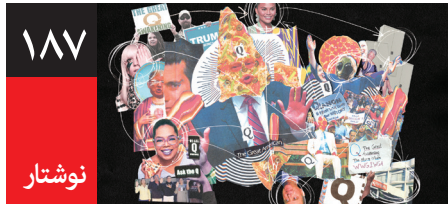
نوشتار

مکتب هیچ‌ندانم‌گرایی

چرا تئوری‌های توطئه این قدر جذاب‌اند؟

طبیعت ما انسان‌ها متناسب با باورپذیری ساخته شده، نه حقیقت

| نوشته ریچارد آلن فریدمن



۱۸۷

نوشتار

معمولی‌های خاص

تیک‌تاک: پلتفرمی که دنیای نوجوان‌ها را منفجر کرده است

چطور شد که نوجوانی شانزده‌ساله ناگهان از ریانا و تیلور

سوئیفت پرطرفدارتر شد؟

| نوشته ریچل مانرو



۱۹۴

نوشتار

زندگی در حبس

قرنطینه با کافکا

کافکا در داستان‌های خفقان‌آور و تنگناهراسانه‌اش راهنمایی برای

زندگی در عصر همه‌گیری به دست می‌دهد

| نوشته ساموئل اول



۲۰۸

نوشتار

مردگی کردن، از شنبه تا پنجشنبه

چه شد که سه شیفت کار کردن هم افراد را از فقر نجات نداد؟

شغلی که دارید زحمت‌هایتان را جبران نخواهد کرد

| نوشته جیل لیور



۲۱۵

نوشتار

لحظه بحرانی گفت‌وگو
**چطور در شبکه‌های اجتماعی بهتر
 گفت‌وگو کنیم؟**

نباید از مخالفت با دیگران بترسیم یا بپرهیزیم؛ باید روش درست
 مخالفت کردن را بیاموزیم
 | نوشته یان لزی

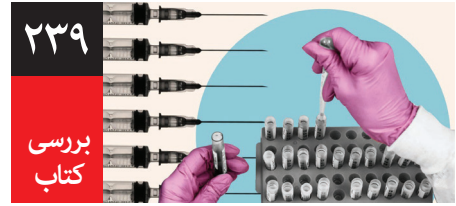


۲۲۹

بررسی
 کتاب

تاریخچه شکست آبله
روی فقرا امتحانش کنید

ویروس آبله، ویروس طمع و ویروس تبعیض
 | نوشته استیون شپین



۲۳۹

بررسی
 کتاب

نامیرایی دیجیتال
**آیا در دوران دیجیتال مرده‌ها می‌توانند به
 آرامش برسند؟**

هر کسی که امروزه از دنیا می‌رود مجموعه‌ای از داده‌ها به جا
 می‌گذارد که غی‌دانیم با آن‌ها چه باید کرد
 | نوشته هومن برکات



۲۵۰

بررسی
 کتاب

گهواره تا گور
لذت یک عمر تازه کار بودن

عبارت «بزرگ‌سال تازه‌کار» ممکن است ترجمه‌آمیز به نظر برسد.
 اما چیزی است که واقعاً به آن نیاز داریم
 | نوشته تام وندریبلت



۲۵۷

بررسی
 کتاب

کتابی دربارهٔ وراجی‌های ذهن
**آرامش بیشتری خواهید داشت
 اگر صداهای توی سرتان را خاموش کنید**

حرف‌زدن مداوم با خودمان ممکن است به چرخه‌ای تبدیل شود
 که حاملان را بد و بدتر کند
 | نوشته ریچل کوک



۲۶۷

بررسی
 کتاب

روان‌شناسی ارتباطات سازمانی

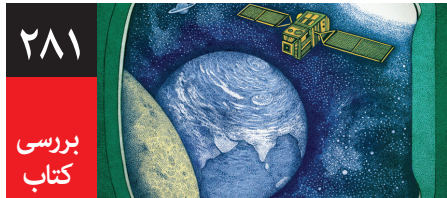
متقاعد کردن آن‌ها که متقاعد نمی‌شوند

اکثر موفقیت‌های اپل به مواردی برمی‌گردد که تیم استیو جابز توانستند او را مجاب کنند تا در مواضعش تجدیدنظر کند | نوشتهٔ آدام گرنت



اثر گُل‌نگری آیا تجربهٔ سفر فضایی می‌تواند ما را به آدم بهتری تبدیل کند؟

احساس کوچک‌بودن در جهان چشم‌اندازی است که بسیار لازم داریم | نوشتهٔ جولیا پرد



کلارا و بچه‌های پشت شیشه برشی از کلارا و خورشید، رمان جدید کازوئو ایشی‌گورو

در گزیدهٔ زیر از تازه‌ترین رمان ایشی‌گورو، کلارا برای اولین بار پشت ویتترین می‌رود | نوشتهٔ کازوئو ایشی‌گورو



گفت‌وگویی با نویسندهٔ کلارا و خورشید سفری با ایشی‌گورو به سرزمین قصه‌های کودکی

نویسندهٔ برندهٔ جایزهٔ نوبل از زندگی بعد از مرگ و رمان جدیدش صحبت می‌کند که دربارهٔ هوش مصنوعی است | گفت‌وگوی لیسا آلرادایس با کازوئو ایشی‌گورو



دنیای رازآلود ایشی‌گورو ایشی‌گورو محبوبِ مارگارت آتوود و چند نویسندهٔ دیگر

ایشی‌گورو از آن نویسندگانی است که نمی‌تواند ملال‌آور بنویسد | نوشتهٔ مجموعهٔ نویسندگان

